FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE TABLEAU No. 1. POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME DU CAN

Province: Quebec — District No. 153 — S. District No. 3 — Enumeration District / District du recenseur No. 2 — in / dans St Malachie (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par James Winter, Enumerator. / Recenseur. — June 7th

Dist 153 Enu 11

30½

| Lines / Lignes | Numbered in the order of visitation. Dwelling items / Numéroté dans l'ordre des visites. Domicile | Family, household or institution / Famille, ménage ou institution | Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.) | Sex. / Sexe | Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage | State whether married, widowed, divorced, or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement | Month of birth. / Mois de naissance | Year of birth. / Année de naissance | Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire | Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration, if an immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada | Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation | Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu | Nationality. / Nationalité | Religion. / Religion | Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier | Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a | Employer. / Patron | Employee. / Employé | Working on own account. (See instructions.) / Travaillant à son compte (voir instructions) | State where person is employed, as "on farm," "in mine," "in factory, shop," "in drug store," etc. / Mentionner où la personne est employée, comme "sur la ferme," "à la mine," "à l'atelier," "à la pharmacie," etc. | Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines à l'emploi principal ou au métier | Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade. / Nombre de semaines données en 1910 à d'autres travaux que l'emploi principal ou au métier | Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal | Hours of working time per week at other occupation. / Heures de travail par semaine à d'autres métiers | Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier | Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi supplémentaire, s'il y en a | Date of earnings for last year spent employed by the hour—Certificate. / Date du gain pour l'année dernière, employé à l'heure—Certificat | Insurance held at date— Upon life. $ / Assurance en vigueur à date— Sur la vie. $ | Against accident or sickness. $ / Sur les accidents ou la maladie. $ | Cost of insurance in coming year. $ / Coût de l'assurance pour l'année courante. $ | Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910 | Can read. / Sait lire | Can write. / Sait écrire | Language commonly spoken. / Langue communément parlée | Cost of education in 1910 for persons over 5 years of age at College, Convent or University. / Coût de l'instruction en 1910 pour les personnes âgées de plus de 5 ans au collège, au couvent ou à l'université | Blind. / Aveugle | Specify age when insane. / Spécifier l'âge si aliéné | Insane. / Aliéné |
|---|---|---